

# CONNECTING THE DOTS

ပြည်သူ့ နေထိုင်ရေပတ်ဝန်းကျင် နှင့် ငွေကြေးအကျိုးအမြတ်များကို ပေါင်းကူးဆက်သွယ်ခြင်း။

Corporate Social Responsibility (CSR) in Myanmar:

A Win-Win Solution for Business and Society

မြန်မာနိုင်ငံတွင် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၏ လူမှုရေးတာဝန်ယူသိတတ်ခြင်း :

လူမှုအဖွဲ့အစည်း နှင့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ အတွက် နှစ်ဦးနှစ်ဖက်အကျိုးရှိစေသော နည်းလမ်းများ



This project is funded by the European Union  
ဥရောပသမဂ္ဂမှ ထောက်ပံ့ပေးထားသော စီမံကိန်းဖြစ်ပါသည်။



A project implemented by  
Sequa မှ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ပေးသော  
စီမံကိန်းဖြစ်ပါသည်။





## ABOUT THIS BOOKLET

### ကြံးစွမ်းအချင်းအချင်း

This booklet was published by the SMART Myanmar project, funded by the European Union, to make Myanmar businesses and organizations aware of corporate social responsibility (CSR) and to add clarity to the understanding of these practices.

ကြံးစွမ်းအချင်း မြန်မာစီးပွားရေးလုပ်ငန်းနှင့် အဖွဲ့အစည်းများအတွက် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၏ လုပ်စွမ်းဘာဝနှင့် သိတတ်ခြင်းများ၊ နာလည်သဘောပေါ် စေရန်နှင့် အလေ့အ ဂျင့်များ၊ ရှင်းလင်းစွာ နားလည်စေရန် ရည်ရွယ်၍ ဥရောပသမ္မာ မှ ထော်ပွဲပေးသော SMART Myanmar Project မှ ပုံစံပိတ်ဝင်းဖြစ်ပါသည်။

The booklet describes how CSR plays a role in many aspects of your business such as strategic planning, human resource management, and operations.

ကြံးစွမ်းအချင်း CSR သည် မဟာဏူ၍ ပေးပွဲခြင်း၊ လူစွမ်းအားအရင်းအမြစ် စီမံအုပ်ချုပ်ခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းစဉ်များစသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း၏ ကဏ္ဍပေါင်းစုံမှ ပါဝင်နေကြာင်းကို ဖော်ပြထားပါသည်။

It also addresses three questions:  
ကြံးမေးခွန်း(၃) နားလည်းရည်ညွှန်းပါသည်။

- ❖ **What is CSR?** CSR ဆိုသည်မှာ အဘယ်နည်း။
- ❖ **Why is CSR important for your business?** အဘယ်ကြောင့် CSR သည်  
စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအတွက် အရေးကြီးရသနည်း။
- ❖ **What can you do to practice CSR?**  
CSRအလေ့အကျင့်များကို လေ့ကျင့်ရန် သင်မည်ကဲ့သို့  
လုပ်ဆောင်နိုင်မည်နည်း။

Promoting the practice of CSR in Myanmar is one of the primary goals of the SMART Myanmar project of the European Union. မြန်မာနိုင်ငံတွင် CSR

အလေ့အကျင့်များ ပိုမိုလုပ်ဆောင်နိုင်စေရန် မြင့်တင်ခြင်းသည် ဥရောပသမဂ္ဂမှ ထောက်ပံ့သော SMART Myanmar Project ၏ အဓိက ရည်ရွယ်ချက်ဖြစ်ပါသည်။

The project aims to build capacity and increase skills and knowledge in Myanmar partner organizations, facilitating the development of marketing and export strategies for the garment sector. ကြံးစွမ်းအချင်းသည်

မြန်မာတွေဖက်အဖွဲ့အစည်းများ၏ လုပ်နိုင်စွမ်းအား၊ ကွွမ်းကျင်မှုနှင့် အသိပညာတိုးတက်လာစေရန်နှင့် အထည်ချုပ်အခန်းကဏ္ဍအတွင်းရေးကွက်နှင့် ထုတ်ကုန်ဖူးဟာများ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာစေရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။

To help Myanmar businesses gain a foothold in international or European markets, you must meet entry requirements for doing business with European buyers, and among them is the practice of CSR. CSR အလေ့အကျင့်များကို ကျင့်သုံးပြီး ဥရောပမှ ဝယ်ယူသူများနှင့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်း လုပ်ဆောင်ခြင်းအားဖြင့် နိုင်ငံတကာနှင့် ဥရောပရေးကွက်သို့ ဝင်ရောက်နိုင်မည့် လိုအပ်ချက်များကိုသိရှိနိုင်ပြီး မြန်မာစီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ နိုင်ငံတကာရေးကွက်အတွင်း ဝင်ရောက်လာစေရန် ကူညီခြင်းဖြစ်ပါသည်။

# WHAT IS CSR?

## CSR ဆိုသည်မှာ အဘယ်နည်း။



A person with a disability works at a garment factory in Myanmar as part of the company's CSR program promoting non-discrimination.

ကုမ္ပဏီ၏ CSR လုပ်ငန်းစဉ်ကို  
တို့မြင့်ပေးရာရောက်သော  
လူတန်းဗျာခြင်းမရှိသည်  
မန်မာနိုင်အထည်ချုပ်စက်ရုံတစ်ရုံတွင်  
အလုပ်လုပ်နေသော မသန့်စွမ်းသူတစ်စီး

Corporate social responsibility (CSR) is emerging more and more as a "must have" to do business with international buyers. However, there are still confusion and misperceptions on CSR.

ဒီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ၏ လူမှုရေးတာဝန်ယူသိတတ်ခြင်း (CSR)သည်  
ပိုမိုတွင်ကျယ်လာပြီး နိုင်ငံတကာမှ ဝယ်ယူသူများနှင့်  
ဒီးပွားရေးလုပ်ဆောင်ရာတွင် မရှုမဖြစ် လိုက်နာကျင့်သုံးရမည့် လုပ်ငန်းစဉ်တစ်ခု  
ဖြစ်သည်။ သို့သော် CSR နှင့် ပတ်သက်၍ မရေရာမှုများနှင့် နားလည်မှူး  
လွှဲမှားခြင်းများ ရှိနေသေးပါသည်။



**CSR is not just charity.**

**CSR သည် ငွေကြေးထောက်ပံ့ခြင်းများ၊ မဟုတ်ပါ။**

Donating money may be part of CSR practices but CSR is much more.  
**ငွေကြေးထောက်ပံ့မှုလုပ်ငန်းသည် CSRလုပ်ငန်းစဉ်များ၏ တစိတ်တစိုင်းများသာ အကျိုးဝင်သည်။**

CSR, first of all, means compliance with national laws and regulations. However, it also goes beyond mere compliance with the laws, as it involves a more holistic view of the social and environmental impacts of one's business activities. **CSR ဆိုသည်မှာ အချို့သားရေးဥပဒေ နှင့် စဉ်းမျဉ်းစဉ်းကို လေးစားလိုက်နာခြင်းဖြစ်သည်။**  
အချို့ယ်သက်ရောက်သော် ဥပဒေများလည်း တစိုင်းတစ်ယောက်၏၏  
ဒီးပွားရေးလုပ်ငန်းစဉ်ဆောင်ရွက်ချက်များသည် ဂျုတုနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်တွင်  
ပိုမိုအကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသည်၍ ဖြစ်စဉ်တစ်ခုအဖြစ် ပါဝင်သည်။

You can use CSR as a strategic tool for risk management in all aspects of your company, such as loss of customers, violations against laws, or risks of business interruptions. ဝယ်ယူ မိတ်စက် နည်းပါးလာခြင်း၊ ဥပဒေ ချို့ဖောက်ခြင်း (ဘို့)

ဒီးပွားရေးလုပ်ငန်းမှုများကြောင့် သေးအွန်ရောက်ချက်များသားအကျိုးအား ကဲ့သို့သော သင့်ကုမ္ပဏီ၏ ရှေထောင့်အမျိုးမျိုးတွင် ဖြစ်ပေါ်လာနိုင်သော စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ စွန်းစွာများအတွက် CSR ကို နည်းပါးလာတစ်ရုံ အနေဖြင့် အသုံးပြုနိုင်သည်။

CSR is also a strategic management tool for the continuous improvement of your business. It makes you aware of many opportunities to become more competitive such as forging a strategic dialogue with your various stakeholders: international buyers (new business opportunities), suppliers (trust and compliance with contracts), employees (motivation and loyalty), public authorities (compliance with laws), and your competitors (joint sourcing, lobbying for common interests, collective action).  
**သင်၏အိုးပါးရေး စဉ်ဆက်ပြတ် တိုးတက်စေရေးအတွက် CSR သည် စီမံခန့်ခွဲမှု နည်းပါးလာ တွင် ဖြစ်သည်။**  
သင်၏ပြုပြုသက်များ (စဉ်တုလုပ်ငန်းများနှင့် ချို့တ်ဆက်ခြင်း၊  
စဉ်းမံစွဲယူရေးလုပ်ငန်းများ၊ နှစ်ဦးနှစ်ဦးသာက် ဆွေးနွေးလိုက်ခြင်းများ၊) ပြည်သူရိုင် အခွင့်အာကာဟ်  
(ဥပဒေများကို လိုက်နာခြင်း)၊ ဝန်ထမ်းများ (တက်ကြွေ့မှ ရှိခြင်းနှင့် သွားရှိခြင်း)၊ ထောက်ပံ့ပေးသာများ  
(တရာ်ပို့အချက်များကို လိုက်နာခြင်းနှင့် ယုံကြည်ရေးခြင်း)၊ နှင့် နိုင်ငံတကာ ဝယ်လက်များ (ဒီးပွားရေး အဆင့်အလမ်းသက်များစွာရှိသော) အဆုံးသော သင်၏အမျိုးမျိုးသော စီးပွားရေးစပ်တူ  
လုပ်ငန်းရှင်များနှင့်အတွက် ရေရှည် အပြန်အလုန် ဆွေးနွေးမှု တိုးတက်စေခြင်း ကဲ့သို့သော  
ယဉ်ပြုပြန်မှုစွမ်းအား စိန့်မြှင့်ဟေးလာနိုင်စေရန် CSR သည် အခွင့်အလမ်းများစွာ တို့မှ  
ပြန်လည်တုပြန်မှုကို ရရှိစေသည်။

Many international buyers offer their suppliers engagements programs – not just productivity improvement trainings, but also CSR trainings. **နိုင်ငံတကာ**  
**ဝယ်ယူများအနေဖြင့် ငြင်းတို့၏ ထောက်ပံ့မှုလုပ်ငန်းစဉ်များအတွက် ထုတ်လုပ်မှုတိုးတက်စေနိုင်သည်**  
**သင်တန်းများအားဖြင့် CSR နှင့်ပတ်သက်သော သင်တန်းများကိုပါ ကမ်းလုပ်ကြသည်။**

Above all, CSR focuses on operating your business in a socially and ecologically responsible way, i.e., companies manage their business processes so they can make a positive impact on society. **အထက်ဖော်ပြု၏ အရာက်များအား အတွက် ထုတ်လုပ်မှုတိုးတက်စေနိုင်ရာ**  
ဒီးပွားရေးနှင့် လူမှုရေးနှင့်ပေးသိသော စီးပွားရေးတွင် အလေးပေးသားသည်။ ဆိုလိုသည်မှာ  
ကုမ္ပဏီများအနေဖြင့် ငြင်းတို့၏ ဒီးပွားရေးလုပ်ငန်းစဉ်များကို ကိုယ်တွေ့ဖိန်သည်အတွက်  
လူမှုနယ်ယ်တွင် ကောင်းမှုနှင့်သော အကျိုးသက်ရောက်မှုများကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်သည်။

**Putting CSR into practice means meeting social and environmental standards, providing a healthy and safe workplace for your employees, and respecting their rights and dignity.** CSR ကို လုပ်တွေအသုံးခြင်း ဆိုသည်မှာ လူမှုရေးနှင့်  
သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် စံများကို ပေါင်းစဉ်းလိုက်ခြင်း နှင့် ကျန်းမာရ်  
အွန်ရောယ်က်င်းသော လုပ်ငန်းစွာ တစ်ရုံ ဖန်တီးပေးခြင်း ပြင့် ဝန်ထမ်းများ၏  
အခွင့်အရေးနှင့် လူသိက္ခာကို လေးစားလိုက်နာခြင်းဖြစ်သည်။

Companies benefit from CSR through various means. This includes:

CSR သည် လက္ခာမင်းတို့၏ လုပ်ငန်းအား အကျိုးကျေးဇူးများစွာပေးစွမ်းနိုင်ပါသည်။ထိုအကျိုးကျေးဇူးများမှာ-

- ❖ Gaining easier access to new markets and capital by complying with entry requirements;  
**ပြည်တွင်းရေးကုန်အသစ်အား ပိုမိုလွယ်ကူစွာ ဝင်ရောက်နိုင်ခြင်း**
  - ❖ Increasing sales and profits by improving your reputation and brand image among clients;  
**လုပ်ငန်း၏ ကုန်တံဆိပ်အရည်အသွေးအား မြှင့်နှင့် ရှိုက်သတ်းအား မြှင့်တင်ခြင်းဖြင့် ကုမ္ပဏီ၏ ရောင်းအား နှင့် အမြတ်အား တိုးပွားစေနိုင်ခြင်း**
  - ❖ Retaining more loyal customers through improved interaction with them;  
**ကုန်ပွဲည်းအား ထုတ်ပေါ်သူ မိတ်ဆွေဟန်းများအား အပြန်အလှန် အတျိုးကျေးဇူး ရှိစေခြင်းဖြင့် တဖက်တလမ်းမှ ထိန်းသိမ်းထားနိုင်ခြင်း**
  - ❖ Deriving operational cost savings through energy, water and waste savings;  
**လုပ်ငန်းရိုင်းဆိုင်ရာ ကုန်ကျစရိတ်များကို ကုမ္ပဏီ၏ ပိတ်အား ပိုး၊ ရော်း၊ အလေအလွင့်ပျက်စီးမှုများ အား ထိန်းသိမ်းလျော့ချေပေးခြင်း ပေါ်မြင်ပါသည်။**

## CASE STUDIES OF CSR PRACTICES IN MYANMAR

မန်မာနိုင်ငံတွင် CSR အလေ့အကျင့်များ ကျင့်သုံးနေမှတ် လေ့လာခြင်း

## Promoting awareness on HIV/AIDS in the workplace

## **ଲ୍ୟାର୍ଡିକ୍ସ୍ ରୁଦ୍ଧତାରେ ପରିଚାଳନା କରିବାରେ ଯାଏଇବେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା**



The Myanmar Business Coalition (MBC) an AIDS, a business-led organization in Myanmar, acts as the implementing partner for the Ministry of Health's National Strategic Plan on HIV/AIDS. MBC encourages businesses to send employees to training on HIV/AIDS prevention. It has already trained over 150,000 employees and runs a project targeting micro, small and medium enterprises, focusing on education and community mobilization. For more information: [www.mbcnaid.org](http://www.mbcnaid.org)

မြန်မာနိုင်ငံ၊ လာဝါန်နှင့်မူးစွဲသည့်တောင်တော်သော မဟန်တိအဖွဲ့အစည်းသည်။ ခုခံအကျောင်းရေဂါန့် ပတ်သက်၍  
အမျိုးသာရေးလိပ်ငပ်၊ ကျိုးမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့်ပူးပိုး၏ လတ်တွေ့ယူဆောင်ရွက်ပို့ပါသည်။ ထိုအဖွဲ့အစည်းသည်  
တစ်ဦးချင်းလုပ်ငန်းရှင်များအား ပိုကြိုးကို ဝန်ထမ်းများအား HIV/AIDS ကုစ္စုလှောင်သိန်းများအား တာတိရောက်သုတေသန၏  
လက်ဖော်နှင့်ကာလအထိ ဝန်ထမ်းလိပ်ငပ် စုစုပေါင်း ၁၅၀၀၀၀ ကျော်အား သင့်ကြားခဲ့ပြီးယင်းနှင့် ပေါ်လောင်းကြေား  
လုပ်ရေးဆိပ်ငပ် အသင်းအခွဲ များအား ရုပ်မှန်းချက်တော် လုပ်အောင်အပ်ပါသည်။ အသေးစိတ်ပို့စိုးသိရှိပါက : [www.mbcnaid.org](http://www.mbcnaid.org)

#### **Minimising the environmental impact of its business**

Minimising the environmental impact of its business



Yathar Cho Industry Ltd., maker of instant noodles in Myanmar, invests heavily in new technologies and equipment to conform to local and global food quality standards, as well as manage the environmental impact of its business operations. The company has a husk-fired boiler to contain air and dust emissions, a microbiological laboratory to ensure food safety, a Plasma Clean Odor Management System for frying oil and eliminating the odor in the air, and a waste water treatment facility for environmental safety. <http://yumyummyanmar.com/CSR.html>

ပြန်လည်စိတ်ဆင့် အသုတေသန၊ ပေါက်ခွဲမြေကိုများရှိထုတ်လုပ်သော ရုပာသီး ကုန်ကိုလိုပို့တိတက်သည် ပြည်တွင်းပြည်ပ အစားအသေးကို အကုန်အသွေးဖူးနှင့် စိတ်ဆင့်နှင့် သဘာဝတံ့တိန္ဒာဂုံ၊ လူမြို့မြို့တဲ့ရုပြုး ကာကွယ်ပေးနိုင်ရန်အတွက် နည်းပညာအသုတေသန၏ ပစ္စည်းတိရိယာများကို စိတ်အား တစ်ကိုသိနိုး၊ အထုံးပြုလှုပို့ရှုသည် ပါ။ ချွေးပွဲးပေးနေရွက်အတွက် (Husk-Fired Boiler) ကို အသုတေပြု၍ လေလွှာအတွင်း ဖော်လုပ်မှုများထံတိတုပြုပို့ရှု ထိန်းချုပ်ပေးသည်။ အစားအသေးကိုများကို လုပိုင်စိုးချုပ်လုပ်ရန် အကုန်အတော်ပါတ်ဆုံး ထားရှုသည်။ လေလွှာတွင် ဆီညာ့နှင့်များဖော်ရှုံးပေးနိုင်ရန် အနီးအသက်သုန္တနှင့်အောင် ကိုင်းကွယ်ပြုရှင်းသောစန်(Clean Odor Management System) ကိုအသုတေသနပေးတံ့တိန္ဒာဂုံ၊ လူမြို့မြို့တဲ့ရုပြုး ရေရှိးပော်မှုများကို ပြန်လည်သုန္တစ်သော စန်ကို ကုင့်သုပါသည်။ အသေးစိတ် ပို့သိနိုင်ပါက <http://yumyummyanmar.com/CSR.html>

## Fighting human trafficking လုကန်တူးမှ တိက်ဖာက်ခြင်း



City Mart Holding Co., Ltd., a retail chain in Myanmar, raises public awareness on human trafficking issues through various CSR activities. To mark Anti-Human Trafficking Day in Myanmar, the company ran a "Wall of Pledge" Campaign in its retail outlets, where customers were encouraged to place their handprints on the Wall of Pledge. City Mart Holdings donated 1,000 Kyats per each handprint collected to support organizations that work with trafficking survivors. For more

City mart holding ရွှေချောင်းပိတ္တာကုသည် အထက်ဖော်ပြု၏ CSR အဖောက်အလက်များအား တက်ခြော့ရာဂုဏ်ဆိုင်ရွင် ရှုရှုန်ကုပ္ပါဒ် စပ်သာသိန္တ ရွှေအား အသံပော် ပြိုတင်ပေး နိုင်ခြင်းသည်၏ပြန်မာနိုင်တွင် ကွဲ့ လူကုန်ကူးမှ တိရိုက်ဖော်ရေး အထိုင်အဖွံ့ဖြင့် လက်လီခွော်၊ ချော် နာတိုင်းတွင် "wall of pledge" အပြည့်ဆုံး ဝယ်ယူသူများအား လက်ဝှုံးရာများအား ပုံပိုပုံစွဲခံသော်။ တို့အတွက် city mart မ လက်ဝှုံးရာတို့အတွက် ငွေကြေ ၁၀၀၀ ဒေသပေါ်ပါသည်၏ အသေးစိတ် ဂိုလ်သို့လိုပါ။ [www.cmhl.com.mm/csr-activities.html](http://www.cmhl.com.mm/csr-activities.html)

## Promoting women's rights and work opportunities

အမြိုးသမီးများ၏ အရင်အရေးနှင့် အလုပ်အကိုင်အဆင်အလမ်းများမှိုင်တင်ခြင်း



Best Industrial Company Ltd., a Myanmar manufacturer of jeans, shirts and other apparel for companies in Japan, organizes free and regular seminars that raise awareness on human trafficking, along with basic sewing sessions to people who want to work in the factory, and free lodging to those who live in far-flung rural areas. The company safeguards the rights of its 400 workers, most of them women. It also implements a strict "No Discrimination" policy and employs people with disabilities. Japan နိုင်ငံ Jeans, shirts အခြောက်များကို တစ်ပို့တော်သော မြန်မာအတည်ပြုခြင်းဖြစ်သည် Best ဂရ္မိကီလာညွှန်တုက္ခသူမှုပါတ်ရေး သိကောင်းရော်များကို ပုံမှန်ကျင်ပေးပြီး၊ တိဘဲအတွင်း အလုပ် လုပ်ကိုင်ပို့သော် အခြောက်ချုပ်သင်တန်းပေးပြီး နှင့် နယ်ဝေးမှ လာဇောက်လုပ်ကိုင်သော်များကို နေရာထိခိုင်အား တွေ့ရှိပေးသော်၊ တိဘဲရှုံးအလုပ်သား ၄၀၀ ကျော်ကို လုပ်စိတ်ချော အလုပ်အကိုင်ပေးပြီး အော်စုံရာ အဖူးသိုးများပြစ်သော်။ "လူတန်းတော်များမြို့မြို့" ဆိုသော ဆောင်ပို့ကို လက်ကိုင်ကြား၊ မာရိုက်မာရိုက်လိုက်ရှိ၊ အကိုင်အကိုင်ပါတ်ရေး

## MIND YOUR 'TRIPLE BOTTOM LINE'

မိမိအဖွဲ့အစည်း၏ လုပ်ရာမှုများက လူအဖွဲ့အစည်းအပေါ် အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိလာခြင်းကို အလေးထားပါ။

Traditionally, you measure the success of your business through your economic or financial performance. So you always mind your bottom line: ensuring that you make a decent profit.

However, there is now widespread awareness and concern about how companies run their businesses. Buyers from the international market are getting more cautious about the products they buy and the companies they do business with.

Consumers are getting more and more quality-oriented: they care about how the product they buy in the market is produced, whether the company is harming the environment in the process of production, and if the company is treating its workers well.

To stay in business or get into business with international buyers, you should not only care about your **economic** bottom line [**PROFIT**], but also pay close attention to your two other bottom lines: the **environmental** [**PLANET**], and **Social** [**PEOPLE**].

### THE THREE P's



#### PEOPLE [Social Bottom Line] (လူထုအားအကျိုးသက်ရောက်မှု)

Your social performance takes into account the impact that your business makes on people within the business (your employees) and outside of the business (the community).

မိမိတို့၏ လူထုအကျိုး လုပ်ဆောင်ရွက်မှုများသည် ကုမ္ပဏီ၏  
ဝန်ထမ်းများတို့သာမက ပြင်ပ လူအဖွဲ့အစည်းအတွက်  
အကျိုးသက်ရောက်မှုများတို့ပါ အလေးထား ထည့်သွင်းစဉ်းစားသင့်ပေါ်သည်။

အစဉ်အလာအားဖြင့် ပိမိပိုးပွားရေးလုပ်နှင့်၏ အောင်မြေပို့မှုကို စီးပွားရေးလုပ်ဆောင်မှု (သိ)  
ငွေရေးပြောင်း / သာက္ခာရေး လုပ်ဆောင်မှုကိုကြည့်ပြီး တိုင်းတာလေ့ရှိသည်။ ထို့ကြောင့်  
အမြတ်အစွမ်းရရှိရှိ တို့သာအစိတ်ထားကြသည်။

ပုဂ္ဂနိုင်ပိုင်စွဲ ယုအဖော်တော့ ကုမ္ပဏီများသည် ငါးတို့၏ စီးပွားရေးလုပ်နှင့်၏တို့  
ပည့်ဆိုလုပ်ပတ်ဆောင်ရွက်နေသည်ကို ကျယ်ပြန်စွာ နားလည်သဘောပေါ်လာကြသည်။  
နိုင်တော့ကျော်ကုမ္ပဏီ ဝန်ထမ်းရုံး ငါးတို့နှင့် လက်တွေ့လုပ်ကိုင်းသော  
ကုမ္ပဏီများနှင့် ဝယ်ယူသော ထုတ်ကုန်ပစ္စည်းများကို စို့ သတိထားလာကြပါသည်။

သုံးချွေသူများကလည်း အရည်အသွေးကို သာမက မိမိဝယ်ယူသည် ကုန်ပစ္စည်း ထုတ်လုပ်မှ  
အဆင့်စင်၏ နောက်ကွပ်တွင် ပတ်ဝန်းကျင်ကို ထို့ကြောင်း ရှိ/မရှိ နှင့် အလုပ်သမားများကို  
ကောင်းမှုစွာ ဆောင်ဆွဲပြီး ရှိ/ မရှိစာတွေ့သော အသေးစိတ်အချက်အလက်များကိုပါ စိတ်ဝင်တော့  
ရရှိရှိလေ့လာကြပါသည်။

နိုင်တော့ကျော် ဝယ်ယူသူများနှင့် စီးပွားရေးလုပ်ကိုင်လျှင် အကျိုးအမြတ်တစ်ဦးတို့သာ  
ကြည့်၍ ရရှိတော့သော ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် လူထုအား အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသည် အချက်များကို  
အထူးကျော်အလေးပေါ်တော့မည်။

These are some examples of the social, environmental and economic factors that you should consider in accounting your impact: ပြည်သူ့၊ ပတ်ဝန်းကျင်၊ စွဲကြောင်းအမြတ်တစ်ဦးတို့သာ  
အကျိုးသက်ရောက်မှုများကို ထည့်သွင်းပေါ်တော့သည် အခြားသမားများပေါ်တော့သည်။

- ❖ Jobs generated, wages and benefits  
အလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းများ၊ လစာများ၊ အကျိုးခံစားခွင့်များ
- ❖ Healthy and safe work environment  
စိတ်ဝယ်ကြည့်ရသော လုပ်ငန်းခွင့် ဖန်တီးနိုင်ခြင်း
- ❖ Tolerable working hours  
ဖြစ်နိုင်ချေရှိသော အလုပ်လုပ်ချိန်များ
- ❖ Policy against the use of child labour  
အသက်မပြည့်သော ကလေးသုတယ်များ၊ နိုင်းစေခြင်းနှင့်ပက်သက်၍ မှတ်ချေး
- ❖ Investment in your local community by offering training or internships, supporting health care programs  
ပတ်ဝန်းကျင် လူထုအဖွဲ့အစည်းများတွင်လည်း ကျန်းမာရေးအသိပေး



#### PLANET (Environmental Bottom Line) (သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်အားအကျိုးသက်ရောက်မှု)

Your environmental performance takes into account your business' overall impact on the natural environment. You must reduce the negative impact of your operations on the environment.

မိမိတို့၏ လုပ်ငန်းပုံမှန် လည်ပတ်နိုင်စေရန် လုပ်ဆောင်ရွက်မှုများသည်  
သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်အတွက် ပည့်မှု အကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိသည်ကို  
အလေးထား ထည့်သွင်းစဉ်းစားသင့်ပေါ်သည်။ လုပ်ငန်းပိုင်းဆိုင်ရာ  
သေးတွက်ဆိုးကျိုးများကိုလည်း တတ်နိုင်သမျှ လျော့ချုထုံးသည်။

- ❖ Energy use  
သဘာဝပတ်အားသုံးခွဲမှုများ
- ❖ Materials use  
အကြောင်းပစ္စည်းများအား အသုံးချေခြင်း
- ❖ Waste generation and management in your community  
ပတ်ဝန်းကျင်အတွက် ဓရန်ပစ္စည်းများ သေချာစွာ စိစရ်ခြင်း
- ❖ Controlling emissions  
ကေးတွေ့ရဟန်တော်များ ထုတ်လွှဲခြင်းကို ထိန်းချုပ်ခြင်း
- ❖ Recycling  
ဓရန်ပစ္စည်းများ ပြန်လည်သုံးခွဲခြင်း
- ❖ Water resource management  
ရေအင်းအားပြစ်သုံးခွဲမှု စီမံခန့်ခွဲခြင်း
- ❖ Renewable energy use  
သုံးခြား၊ နှစ်မားသား ပါတ်ငွေ၊ ရေနှုန်းများ



#### PROFIT (Economic Bottom Line) (လုပ်ငန်းအကျိုးအမြတ်)

The main purpose of your company is to generate profits. And this is good. You generate monetary value which is invested in your company or used for consumption. Additionally, society at large profits from your paid taxes and employees benefit from their salaries.

လုပ်ငန်းတိုင်း၏ အဓိကရည်ရွယ်ချက်မှာ အမြတ်များအား  
စိုးရှိရှိနိုင်စေရန်ဖြင့် လုပ်ငန်းအတွက်သုံးခွဲရန်  
ငွေကြောင်းများရရှိရှိပါသည်။ အောင်အွန်ကောက်ခံခြင်းအားဖြင့်  
အကျိုးကျော်ရရှိပြီး ဝန်ထမ်းများလည်း ပုံမှန်လစာရရှိခြင်းဖြင့်

- ❖ Revenue generation  
ငွေကြောင်းအမြတ်ရရှိရှိရေး
- ❖ Payment of employees' wages and benefits  
ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းများအားလစာအပ်၏ အကျိုးခံစားခွင့်များရရှိစေခြင်း
- ❖ Payment of taxes to government  
လုပ်ငန်းမှ နိုင်ငံတော်အားအားပြုစွဲရန်ပေးခြင်း
- ❖ Economic contributions to local communities such as monetary donations  
ငွေကြောင်းအားပြုခြင်း စားသည်ဖြင့် ဘေးပတ်ဝန်းကျင်အား  
အကျိုးကျော်ရရှိပြီး

CSR is generally the way you achieve a balance of the “3 Ps” while meeting company and stakeholder expectations. This is a simple checklist on what you should include when running a CSR program for your company.

CSR ၏ အခြေခံကို အသုံးပြုခြင်းအားဖြင့် လုပ်ငန်းများ၏အလိုကိုသာမက ပြည်သူ ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ငွေကြေားအကျိုးအမြတ်ကိုပါ သင့်တင့်လျော်စွဲ ထည့်သွင်း စဉ်းစားပေးနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ အောက်ဖော်ပြပါဒယားသည် သင့်လုပ်ငန်းအတွက် CSR အစီအစဉ်ဆွဲရာတွင် အခြေခံလိုအပ်သည့် အချက်အလက်များဖြစ်ပါသည်။

THREE P's	SAMPLE INITIATIVES ပကာမဇြေလှမ်း	BENEFITS TO YOUR BUSINESS သင့်လုပ်ငန်းအတွက် အကျိုးရှိပုံ
People (Social) ပည့်သူ	Marketplace ဈေးကွက်	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Customer satisfaction <b>Customer</b> များ၏ အပြည့်အဝ ကျေနပ်မှုရှိခြင်း</li> <li>❖ Customer retention <b>Customer</b> များကို ပုံမှန် အားပေးမှု ရရှိရန် ကြိုးခြင်း</li> <li>❖ Safety and quality ကောင်းမွန်သော အရွယ်အသွေး နှင့် အန္တရာယ်မရှိနိုင်သော အရာများကို ပြုလုပ်ရောင်းခြင်း</li> <li>❖ After-sales service ဝယ်ယူပြီးသူများအတွက်ဝယ်ယူသော ပစ္စည်း၏ လိုအပ်ချက်များ ပြည့်တင်းဆောင်ရွက်ပေးခြင်း</li> <li>❖ Consumer education အသုံးပြုသူတို့ သိသင့် သိတိကိုသည့် အကြောင်းအရာများကို ပညာပေးခြင်း</li> </ul>
	Workplace လုပ်ငန်းခွင့်	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Equal opportunities (race, gender, age, disability) အခွင့်အရေး တန်းတူတားရှိပေးခြင်း (အသက်၊ ကျား/မ၊ လုပ်မှု၊ သနစွမ်းသူ/မသနစွမ်းသူ)</li> <li>❖ Health and safety လုပ်ငန်းခွင့် ကျိုးမာရေး နှင့် လုပ်မှုမျိုးစွဲများ</li> <li>❖ Training/personal development လုပ်သားများ နှင့် ထိုးဆက်ဆံခြင်း</li> <li>❖ Communication with employees လတေသူများ အား တိုးတက်ခြင်း</li> <li>❖ Pay and benefits လုပ်ငန်းခွင့်သာယာအဆင်ပြုမှုရှိခြင်း</li> <li>❖ Workplace environment အလုပ်ရှင်အလုပ်သမား ဆုံးခံရေး ပြုလည်းရောဖွေခြင်း</li> <li>❖ Industrial relations အလုပ်ရှင်အလုပ်သမား ဆက်ဆံရေး ပြုလည်းရောဖွေခြင်း</li> <li>❖ HR management HR စီမံအားပြုသူ ထားရှုခြင်း</li> <li>❖ Anti-child labour/forced labour practices ကလေးလုပ်သားနှင့် အဓမ္မခိုင်းစေမှုကို ဆန်ကျင်းခြင်း</li> </ul>
	Health and Safety ကျိုးမာရေးနှင့် လုပ်ခြေမှု	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Occupational Health and Safety (OHS) policy လုပ်ငန်းခွင့် ကျိုးမာရေးညီညွှက်မှုနှင့် အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးလုပ်ငန်းစဉ်များ</li> <li>❖ Training သင့်တန်းစွဲများ</li> <li>❖ Staff communication သတိပေးနှီးဆော်မှုများ</li> </ul>

THREE P's	SAMPLE INITIATIVES ပကာမဓမ္မလှစ်း	BENEFITS TO YOUR BUSINESS သင့်လုပ်ငန်းအတွက် အကျိုးရှိပဲ
	<b>Communities</b> အဖွဲ့အစည်းများ ပေးသွင်းသူများ /သွင်းနှင့်အတန်း များ	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Charities, sponsorship donations အလုပ်ပေးခြင်း၊ ထောက်ပုံမျှပေးခြင်း၊ ပရဟိတ်နှင့် လုမ္မကုလ်ရေး အသင်းအဖွဲ့များ ထားရှိပဲ့း</li> <li>❖ In-kind support – time, resources, assets အချိန်အင်အား၊ လုအင်အား အထောက်အပဲများဖြင့် ပုံစံးခြင်း</li> <li>❖ Employee volunteerism in community projects ဝန်ထမ်းများအနေဖြင့် လုမ္မကုလ်ထောက်ပုံနိုင်ရန် နှီးဆော်ပုံခြင်း</li> </ul>
	<b>Suppliers/ Supply Chain</b> ပေးသွင်းသူများ /သွင်းနှင့်အတန်း များ	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Code of Conduct ပိုမိုကိုယ်တိုင် သတ်မှတ်ထားသော ကျင့်ဝတ်စည်းကမ်း) များရှိခြင်း</li> <li>❖ Selection criteria လက်ရေးစင်ထားရှိသော်များ</li> <li>❖ Support local suppliers ပြည်တွင်းသွင်းကုန်/ပေးသွင်းသူများကို ပိုးတော်ပေးခြင်း</li> <li>❖ Payment of bills on time အချိန်ပိုင်ပေးခြင်း</li> <li>❖ Bribes and corruption လာသိပေးလာသိယူခြင်းများ ရောင်ကြိုခြင်း</li> <li>❖ Creating awareness of CSR CSR နှင့်ပတ်သက်၍သိကောင်းစရာများကို ပုဂ္ဂိုလ်ဖြန့်ဝေပေးခြင်း</li> <li>❖ Green procurement (purchase/supply of environment-friendly materials) ပတ်ဝန်ကျင်ထိန်းသိမ်းမှုကို ပုံစံးသည့် ကုန်ပစ္စည်းများကို ပိုးတော် အသုံးပြု/ဝယ်ယူခြင်း</li> </ul>
<b>Planet</b> <b>(Environmental)</b> နေထိုင်ရာ ပတ်ဝန်းကျင်		<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Recycling Recycle လုပ်ပါ (ပြန်လည်ပြုပြင်သုံးစွဲခြင်း)</li> <li>❖ Waste generated စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများ လျှော့ချိခြင်း</li> <li>❖ Hazardous waste အွန်ရှုလော်စိုင်သော စွန့်ပစ်ပစ္စည်းများကို စနစ်တကျ စွန့်ပံ့ခြင်း</li> <li>❖ Policies in disposal လိုက်နာနိုင်မည့် အိမ်ကိုစွန့်ပစ် မှတ်ခိုင်မှုပေးခြင်း</li> </ul>

	<b>Waste</b> စွန်ပစ်ပစ္စည်း	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Water use စနစ်ကျသော ရေပုံးစွဲမှု</li> <li>❖ Conservation policy သဘာဝတိဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်း တော်ရောက်ခြင်း မှတ်ထားရှိခြင်း</li> <li>❖ Water treatment facility ရေဆိုစွန်ပစ်သည့် ထောက်ပုံးနည်းပညာ ပစ္စည်း နေရာထားရှိပေးခြင်း</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Cost savings အသုံးစရိတ်လျှော့ခြင်း</li> <li>❖ Reduction of impact on natural resources သယံဇာတ သုံးစွဲမှု လျှော့ခြင်းပြင်အကျိုး သက်ရောက် စေခြင်း</li> <li>❖ Reducing water consumption and preventing dangerous elements from entering the ecosystem can increase the value of your products. ရေပုံးစွဲမှုလျှော့ခြင်း၊ ရေဆိုစွန်ပစ်ပုံးစွဲမှု စနစ်တကျ ပြည်မြှင်နှင့် ecosystem ကို ကျင့်သုံးသော လုပ်ငန်းများ၏ ထုတ်ကုန်များမှာ ထပ်ဆင့် တန်ဖိုးရှိပါသည်။</li> </ul>
	<b>Energy</b> စွမ်းအင်	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Energy use စွမ်းအင်သုံးစွဲခြင်း</li> <li>❖ Energy efficiency စွမ်းအင်ကို အကျိုးရှိစွာ သုံးစွဲခြင်း</li> <li>❖ Renewable energy ပြန်လည်သုံးစွဲနှင့်သော စွမ်းအင်များကို ထပ်မံသုံးစွဲခြင်း</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Cost savings အသုံးစရိတ်လျှော့ခြင်း</li> <li>❖ Reduction of impact on natural resources သယံဇာတ သုံးစွဲမှု လျှော့ခြင်းပြင်အကျိုး သက်ရောက် စေခြင်း</li> </ul>
	<b>Transport of Goods and People</b> ကုန်ပစ္စည်းနှင့် လူထုကို သယ်ယူ ပို့ဆောင်ပေးခြင်း	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Fuel use and reduction policy လောင်စာသုံးစွဲမှု ပမာဏကို လျှော့ချသည့် မှတ်ထားရှိခြင်း</li> <li>❖ Car pooling ကားဝေမျှသုံးစွဲခြင်း</li> <li>❖ Fleet maintenance ကားသုံးစွဲမှု ပမာဏကို ထိန်းသိမ်းခြင်း</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Monitoring carbon emission ဘေးထွက်လောင်စာများ ထုတ်လှုပ်ခြင်းကို တော်ကြည့် စစ်ဆေးခြင်း</li> <li>❖ Compliance with anti-air pollution laws လေထားညွှန်မှုတို့ကာကွယ်သည့် ဥပဒေနှင့် ညီညွတ်ခြင်း</li> </ul>
<b>Profit (Economic)</b> <b>ငွေကြေး</b> <b>အကျိုးအမြတ်</b>	<b>Business</b> စီးပွားရေးလုပ်ငန်း	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Turnover – sales တစ်နှစ်တာဝ်ငွေများကို တွက်ချက် ခြင်း</li> <li>❖ Number of employees အလုပ်သမား/ဝန်ထမ်း အရေအတွက် များပြေားလာခြင်း</li> <li>❖ Market share ရေးဝါဒ အကျိုး နေရာရာလာခြင်း</li> <li>❖ Competitive edge လုပ်သီရိရေးအသင်းများတွင် ငွေကြေးနှင့် ပုံပေါင်းခြင်း</li> <li>❖ Monetary contributions to local communities လုပ်ကုန် အသင်းများတွင် ငွေကြေးထောက်ပုံးပေးခြင်း</li> <li>❖ Payment of wages and benefits ဝန်ထမ်းများအား လာအောင် အကျိုးခံစားမှုများ ရရှိခြင်း</li> <li>❖ Payment of government taxes လုပ်ငန်းမှ နိုင်ငံတော်အား အမြတ်စွန်ပေးခြင်း</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Ensure business continuity စီးပွားရေးလုပ်ငန်း တစ်ခုခြားတစ်ခု သေချာစွာ လုပ် ဆောင်နိုင်အောင် ပြုလုပ်ခြင်း</li> <li>❖ License to operate လုပ်ငန်းလည်ပတ်နိုင်ရန် ခွင့်ပြုလိုင်စင် ရရှိခြင်း</li> <li>❖ Relationship building ဆက်ဆံရေးပို့မိုကောင်းမွန် နိုင်မြှုလာခြင်း</li> <li>❖ Inventive to engage in productive commerce ကုန်ထုတ်လုပ်နှင့် ကုသာန်းကောင်းဝယ်ရေးလုပ်ငန်းကို ပို့မြတ်ထွင် စီမံလာနိုင်မှုရှိခြင်း</li> </ul>

Applying the triple bottom line principles, your company will act in a way that benefits the community and ensure that people are not being exploited or harmed by your business operations. Employees benefit from their salaries.

သင့်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများတွင် လူထုပေါ်ဝန်းကျင် နှင့် အကျိုးအမြတ်များ၏အခြေခံ သဘောတရားများကို အသုံးချခြင်းသည် လူထုကို  
အကျိုးအမြတ်ရယူခြင်းမရှိဘဲ ထိနိုက်နှစ်နာများရှိသော နည်းလမ်းများဖြစ်သူဖြစ် ပိမိအဖွဲ့အစည်းကို အကျိုးအမြတ်ရရှိပေါ်သည်။  
အလုပ်သမားဝန်ထမ်းများသည်လည်း ငြင်းတို့ရရှိသောလစာမှ အကျိုးအမြတ်များရရှိနိုင်ပေးသည်။

To learn more about CSR and how your business can benefit, contact:

CSR အလေ့အထူးအကြောင်း ပိုမိုတိကျွှေ  
သိရှိလိပ်က အောက်ပါလိပ်စာသို့  
ဆက်သွယ်စုစုမဲ့နိုင်ပါသည်။

SMART Myanmar Project Office  
11<sup>th</sup> Floor, UMFCCI Office Tower  
No. (29), Min Ye Kyaw Swar Road  
Lanmadaw Township, Yangon, Myanmar  
Tel. +95 9 425328289, +95 9 5158286  
[www.smartmyanmar.org](http://www.smartmyanmar.org)



*This programme is implemented by SMART Myanmar.  
The views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the European Union.*

A project funded by  
the European Union

Implemented by

Program Partners

